

Principes techniques pour l'approche des cétacés

Afin de minimiser le stress de chaque animal ainsi que les effets néfastes sur les groupes et sur leur comportement social, il faut respecter les principes suivants :

- Réduire la vitesse à 3 nœuds dans un rayon de 300 m autour du cétacé.
- Garder toujours le moteur en route et le mettre au point mort si l'animal se rapproche volontairement de l'embarcation.
- Tout changement brusque de direction et de régime de moteur est interdit.
- Respecter les distances d'approche, en raison des risques que peuvent occasionner les parades amoureuses des grands cétacés pour les navires.
- Suivre une route parallèle aux animaux en déplacement.
- Ne pas dépasser, ni couper la route des animaux stationnaires ou en déplacement.
- Ne pas s'approcher des petits non accompagnés.
- Ne jamais séparer les membres d'un même groupe.
- Ne jamais bloquer un cétacé entre le récif ou une terre.
- Ne pas encercler les animaux.
- Ne pas rester plus de 15 minutes dans la zone d'observation des cétacés, voire moins en présence de nouveau-nés.

How to approach marine mammals

In order to minimize the stress for each individual and the potential harm to a group and its social behavior, the following rules should be respected:

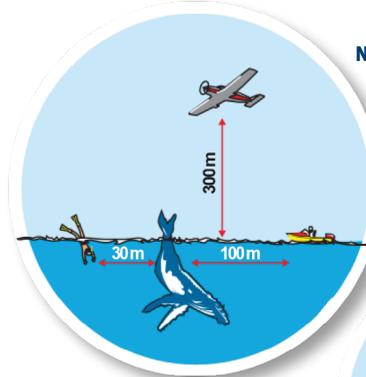
- Reduce your speed to 3 knots when less than 300 meters from an animal.
- Keep your motor running and put it in neutral if an animal approaches your boat.
- Do not make sudden changes to your speed or direction.
- Respect minimum distances of approach to avoid the dangers posed by large cetaceans during their courtship rituals.
- Keep parallel to animals as you follow them.
- Do not overtake or cut across the path of stationary animals or those that you are following.
- Do not approach young unaccompanied animals.
- Never separate animals in the same group.
- Do not block an animal against the reef or the land.
- Do not circle round the animals.
- Do not spend more than 15 minutes in the observation zone and even less when observing newly born calves.



Nageoire caudale d'une baleine à bosse / Tail fin of a humpback whale

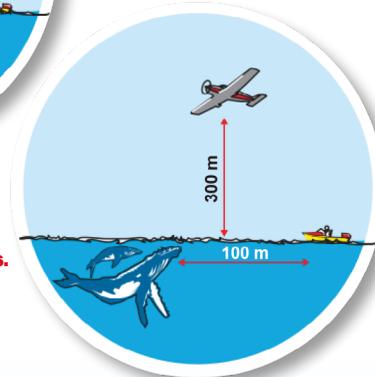
Quelques règles simples à respecter absolument / A few simple rules to be respected at all times

DISTANCES LIMITES D'APPROCHE / APPROACH LIMITS



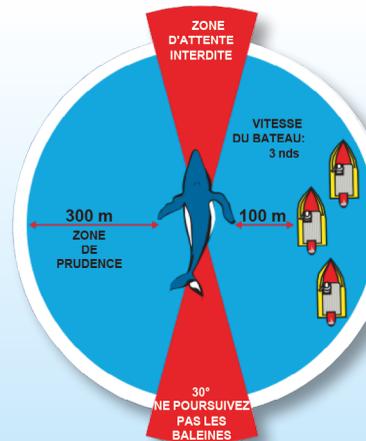
N'oubliez pas qu'une baleine pèse 40 tonnes et peut représenter un danger pour votre sécurité.

Remember, a whale weighs 40 tonnes and can represent a danger.



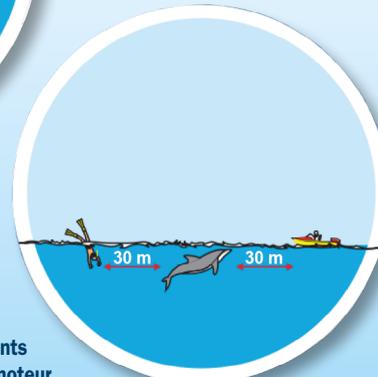
L'observation des baleines est strictement interdite dans les lagons, les baies et les passes.

Whale watching is forbidden in the lagoons, bays and passes.



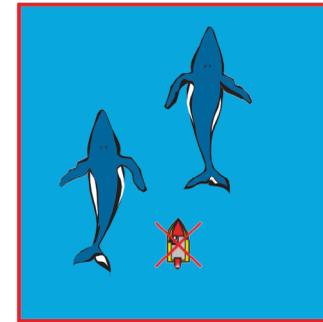
L'utilisation des sonars, à des fréquences autres que celles utilisées normalement pour la navigation, est interdite.

It is forbidden to use sonar at frequencies other than those normally used for navigation.

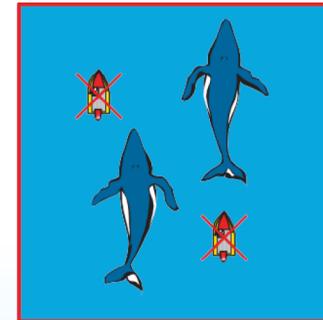
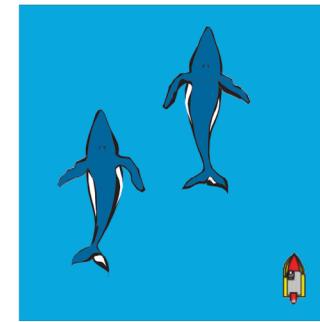


ZONE DE PRUDENCE :
Eviter les brusques changements de direction et de régime de moteur.
CAUTION ZONE:
Avoid sudden changes of direction and speed.

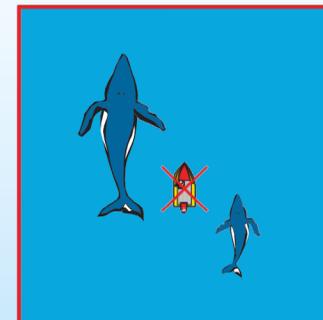
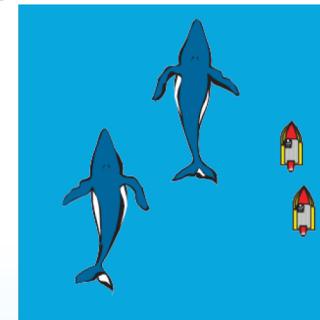
ZONE INTERDITE : Pas de bateau devant et derrière l'animal.
PROHIBITED ZONE: Boats are not allowed in front of or behind an animal.



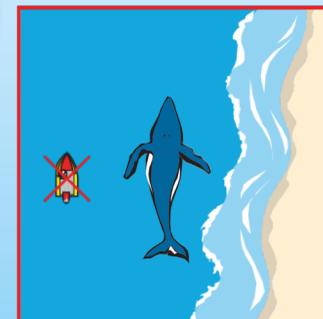
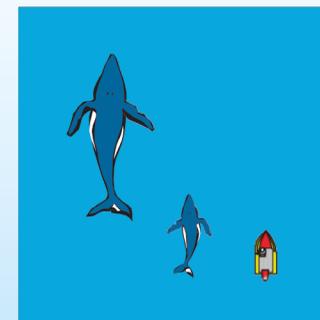
Ne naviguez pas au milieu d'un groupe, mettez-vous sur le côté / Do not navigate in the middle of a group. Stay to one side.



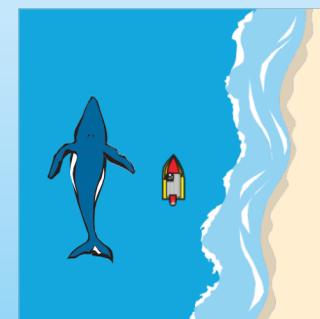
N'encerclez pas les baleines / Do not circle round the whales.



Ne vous placez pas entre une mère et son petit / Do not come between a mother and her baby.



Ne bloquez pas les baleines contre le récif / Do not block the whales against the reef.



La réglementation Code de l'environnement en Polynésie française Environmental Code regulations in French Polynesia

Art. LP 2121-2

portant création d'un sanctuaire des baleines et autres mammifères marins dans les eaux intérieures, la mer territoriale ainsi que dans la zone économique exclusive.

Establishing a sanctuary for whales and other marine mammals in the internal waters, territorial waters and exclusive economic zone.

Art A 2212-1-4

relatif aux autorisations exceptionnelles d'approche des baleines et autres mammifères marins en Polynésie française à des fins scientifiques.

Concerning the exceptional authorization to approach whales and other marine mammals in French Polynesia for scientific purposes.

Art A 2213-1-5 à A 2213-1-8

réglementant les activités d'approche des baleines et autres mammifères marins dans les eaux de Polynésie française, à des fins d'observations ou pour les prises de vues photographiques.

Regulations governing the approach of whales and other marine mammals in the waters of French Polynesia, for the purpose of observation and photography.

Des autorisations sont nécessaires pour les activités d'approche des baleines et autres mammifères marins à des fins commerciales. Des formulaires de demande d'autorisation sont à votre disposition :

Pour renouveler vos autorisations, veuillez remplir obligatoirement votre registre et le transmettre à la DIREN.

Authorization is required for commercial activities which involve approaching whales and other marine mammals. Applications for authorization are available from:

To renew your application, please complete the registration form and send it to the DIREN at the above address.

- Sur le téléservice Paraoa (<https://www.paraoa.gov.pf>)
- The Paraoa website

For more information, visit the official sites of **DIREN** and **Tahiti Tourisme**.



La baleine à bosse

Grandes migratrices, les baleines à bosse effectuent de longs déplacements entre l'Antarctique et les zones tropicales. De juillet à fin octobre, les mégaptères arrivent en Polynésie et occupent progressivement le pourtour des îles, dans une grande partie des archipels de la Société, des Australes et des Tuamotu et Gambier. Les eaux de Polynésie en hiver austral (21°C-27°C) fournissent aux baleineaux nouveau-nés les conditions optimales pour les premières semaines de leur vie aquatique. Par ailleurs, les mères baleines recherchent des eaux où les prédateurs sont rares et se situent donc à proximité immédiate des îles, près des récifs barrières, dans les baies abritées voire même à l'intérieur des lagons. Il est donc essentiel de ne pas les perturber et leur approche doit impérativement se faire selon des règles très précises. Les noms traditionnels donnés aux baleines sont Tohora à Tahiti, To'ora aux Australes, Paraoa aux Tuamotu, Pa'aoa aux Marquises et Mago Puitai aux Gambier.

Le dauphin

Les dauphins sont classés dans le groupe des cétacés à dents. On observe une dizaine d'espèces de dauphins en Polynésie française ayant chacun leur propre mode de vie : chassant la nuit ou le jour, entrant ou non à l'intérieur des lagons, s'approchant ou non des bateaux, vivant en petit ou grand groupe... Certains dauphins sont très communs et sont observables aux abords des passes. D'autres, sont observés en pleine mer, principalement aux Marquises, aux Tuamotu et dans les îles de la Société. En Polynésie française les dauphins à long bec, les dauphins à bec étroit, les grands dauphins et les globicéphales font partie des espèces les plus rencontrées. Ce sont par ailleurs les plus populaires des dauphins.

Soyez attentif aux comportements des cétacés : s'ils viennent à l'étrave de votre bateau, conservez votre vitesse et retenez que les brusques variations de vitesse et de direction les perturbent et les effraient. Plusieurs noms traditionnels sont donnés aux dauphins : Ou'a à Tahiti et aux Australes, Kouka aux Tuamotu, Kumia et Konio aux Marquises, Ikarere aux Gambier.

Le globicéphale

Les globicéphales possèdent une organisation sociale matriarcale très élaborée. Les femelles peuvent continuer à allaiter après la ménopause. Ces dauphins affectionnent les grands fonds et peuvent plonger jusqu'à 600 mètres pour chasser les calmars qui composent principalement leur régime alimentaire.



Globicéphale / Pilot whale



La fréquentation des eaux polynésiennes par les mammifères marins dépend de notre comportement.

The continued presence of marine mammals in The Islands of Tahiti depends on our behavior towards them.

© Grégoire Le Bacon - Grégory Lecoœur - Frédérique Legrand - Shutterstock



Ministère en Charge de l'Environnement
Direction de l'Environnement

B.P 4562 Papeete
Tél : 40.47.66.66 - Fax : 40.41.92.52
direction@environnement.gov.pf

TAHITI
TOURISME

Téléphone : +689 40 50 40 30
Fax : +689 40 43 66 19
info@tahititourisme.org
www.TahitiTourisme.org



COMMENT OBSERVER
LES MAMMIFÈRES MARINS
EN POLYNÉSIE FRANÇAISE

GUIDE TO OBSERVING
MARINE MAMMALS
IN FRENCH POLYNESIA



Ministère en Charge de l'Environnement
Direction de l'Environnement

TAHITI
TOURISME

Humpback whales

Humpback whales migrate each year between the Antarctic and tropical regions. From July to the end of October, they can be seen in the waters of French Polynesia, notably around Society Islands, Tuamotu Islands, Gambier Islands, Austral Islands and Marquesas Islands. Average sea temperatures of 70-80°F (21-27°C) during the southern winter provide perfect conditions for newly-born calves to develop during their first few weeks. Also, there are few predators to be found close to the islands, coral reefs, sheltered bays and lagoons. It is important not to disturb the whales and their young during this period, and any approach must be made in strict accordance with very precise regulations.

The traditional local name for whales is different in each archipelago: Tohora in Tahiti, To'ora in the Austral Islands, Paraoa in the Tuamotu Islands, Pa'aoa in the Marquesas Islands and Mago Puitai in the Gambier Islands.

Dolphins

Dolphins are part of a group classed as toothed whales. There are about a dozen species of dolphin in The Islands of Tahiti, each with its own specific characteristics: hunting at night or during the day, coming inside the lagoon or preferring the deep ocean, inquisitive or timid, living in small groups or larger schools, etc.

Some dolphins are very common and can easily be found close to the passes. Others stay out in the ocean, especially in the Society Islands, Tuamotu Islands and Marquesas Islands. The most common species in The Islands of Tahiti are spinner dolphins, rough-toothed dolphins, bottlenose dolphins and a dolphin called a pilot whale because of its size. These are also among the most popular species of dolphin.

Always pay close attention to their behavior: if they swim close to the bow of your boat, maintain the same speed and be very careful if you change course. Sudden changes in speed or direction will frighten them. There are several traditional names for dolphins in French Polynesia: Ou'a in Tahiti and the Austral Islands, Kouka in the Tuamotu Islands, Kumia and Konio in the Marquesas Islands and Ikarere in the Gambier Islands.

Pilot whales

Pilot whales have an elaborate matriarchal social organization and are one of the few species of mammal where the female goes through menopause. These dolphins prefer the deep ocean and can dive to depths of 600 meters to hunt for squid, their main source of nourishment.



Dauphin à long bec / Spinner dolphin